

ΑΡΧΗ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ

ΔΕΥΤΕΡΑ 3 ΙΟΥΛΙΟΥ 1995

ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΣΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ

A. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας στην ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο.

Toujours plus vite, c'est la devise actuelle. Tout concourt à cette soumission. Les moyens matériels de communication rapetissent la planète et tentent de forcer les portes de l'espace cosmique. Les moyens immatériels réalisent une sorte d'ubiquité, ils donnent l'accès immédiat aux messages, aux images du monde, aux événements [...].

La concurrence et la performance convertissent la vitesse en un agent économique décisif. Les rythmes de la vie sociale s'accélèrent et la lenteur devient étrangère ou exotique.

En tout, le mouvement fait la loi. Ce double effacement de la durée et de la distance accomplit la moins contestable et la plus permanente des révolutions [...].

Deux siècles ont suffi pour que la vitesse, longtemps rêvée, apparaisse, conquière et bouleverse un mode millénaire d'existence [...]. Au XVIIIe siècle, les routes "nouvelles", les transports publics qui améliorent la qualité des voitures et les performances des chevaux; au XIXe siècle, les machines propulsées par la vapeur [...] qui raccourcissent les trajets maritimes; au XXe, l'empire de la vitesse, déjà constitué, s'accomplit par l' "*accélération aérienne*".

Georges Balandier

Le Monde, vendredi 23 juin 1995

l'ubiquité = η παρουσία παντού

ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ 2η ΣΕΛΙΔΑ

Β. Να απαντήσετε στο τετράδιό σας στα γαλλικά στις παρακάτω ερωτήσεις:

B1.a) Citez trois constatations, faites par le rédacteur de l'article, concernant la vitesse.

b) Quel est le trait caractéristique de la "révolution" en question?

c) Quelles sont, selon le rédacteur, les principales conquêtes qui ont eu comme résultat un changement fondamental dans les rythmes de la vie des hommes?

B2.a) "La concurrence ... décisif". Comment pourrait-on formuler cette phrase si, tout en conservant le même sens, on la commençait par: "La vitesse ..."?

b) "Deux siècles ont suffi ...d'existence". Comment le rédacteur pourrait-il formuler cette phrase s'il voulait la commencer par: "Deux siècles témoignent que..."

c) "Les rythmes de la vie ... exotique". Quelle serait la forme de cette phrase si le rédacteur voulait faire une hypothèse en se référant au passé?

Γ. Να γράψετε κείμενο (120 - 150 λέξεις) σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:

Vous savez que l'enseignement du grec moderne vient d'être introduit dans le secondaire en Espagne. Ecrivez une lettre au directeur d'un journal de jeunesse européen: exprimez votre enthousiasme et justifiez pour quelles raisons d'autres pays européens devraient suivre l'exemple de l'Espagne.

Να μην υπογράψετε με το όνομά σας αλλά ως:
Membre de la communauté scolaire du 1er Lycée de Nauplie.
(Οι λέξεις αυτές δεν θα υπολογιστούν στις 120-150 λέξεις του κειμένου).

ΟΔΗΓΙΕΣ

1. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.
2. Τα θέματα και οι οδηγίες θα αναπαραχθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. Δεν θα εκφωνηθούν και δεν θα γραφούν στον πίνακα.
3. Τα θέματα (γαλλικό κείμενο - ερωτήσεις στα γαλλικά - θέμα 'έκθεσης' στα γαλλικά) δεν θα αντιγραφούν στο τετράδιο. Στο τετράδιο θα αντιγραφούν μόνο τα προκαταρκτικά.
4. Το όνομα του αρθρογράφου και ο τίτλος της εφημερίδας να μη μεταφραστούν.
5. Οι υποψήφιοι θα επιστρέψουν τις φωτοτυπίες των θεμάτων κατά την αποχώρησή τους στους επιτηρητές, οι οποίοι και θα τις καταστρέψουν.
6. Διάρκεια εξέτασης: Τρεις (3) ώρες.
Έναρξη χρόνου εξέτασης: Αμέσως μετά τη διανομή των φωτοτυπιών στους υποψηφίους.
Δυνατότητα αποχώρησης: Μία (1) ώρα μετά την έναρξη του χρόνου εξέτασης.
7. Η διάρκεια εξέτασης και ο χρόνος δυνατής αποχώρησης να γραφούν στον πίνακα.